

## PERSONA

Oyuncular Cast Bibi Andersson, Liv Ullmann, Margaretha Krook İsveç, 35mm Sweden 1966, 93' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

Oyuncu olan Elizabeth, bir gösterinin ortasında birden konuşmama karar verir; iyileşme sürecinde ona hemşire Alma eşlik edecektir. Oyuncunun bu hareketinin iki yönü olduğunu öğreniriz: Saf ahlak ve sadizm; kadın oyuncu böylece neredeyse alt edilmesi olanaksız bir güç konumu elde edip, konuşma yükünü üstlenmiş olan hemşireyi istediği gibi yönlendirme olanağına kavuşur.

Actress Elizabeth chooses to become silent on stage and is put into the care of Alma, a nurse companion. The actress's act, we soon learn, has two aspects: ethical purity and sadism, a virtually impregnable position of strength from which to manipulate her nurse, who is charged with the burden of talking.

## GÜZ SONATI AUTUMN SONATA

Oyuncular Cast Ingrid Bergman, Liv Ullmann, Lena Nyman, Halvar Björk İsveç, 35mm Sweden 1978, 93' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

Kendini kariyerine adanmış bir kadın piyanist, kuzey Norveç'te bir rahibin eşi olan kızını ziyaret eder. Otuz altı saatlik bu ziyaret sırasında anne-kız konuşurlarken, geriye dönüşlerle yaşamlarından çeşitli sahnelere tanık oluruz.

A female pianist devoted to her career pays a 36-hour visit to her daughter, a priest's wife in northern Norway. As they talk, we are shown flashbacks from their lives.



## ÇIĞLIKLAR VE FISILTILAR CRIES AND WHISPERS

Oyuncular Cast Harriet Andersson, Kari Sylwan, Ingrid Thulin, Liv Ullman İsveç, 35mm Sweden 1973, 91' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

"Yeni filmim, anneme bir armağanımdır." Ingmar Bergman, kendisiyle yapılan söyleşilerde, bu filmde hükmedici bir kadın olan ve çok sevdiği annesinin dört yönünü sergilemek istediğini söylemiştir. Bergman, film aracılığıyla annesi hakkında bir şeyleri keşfetmeye çalışır.

"My new film is an homage to my mother". In interviews, Ingmar Bergman said that in this film he wanted to present four aspects of his own mother, who was an overbearing woman whom he loved very much. By means of the film, he has sought to find out something about her.



## BELGESEL: BERGMAN ADASI DOCUMENTARY: BERGMAN ISLAND

Yönetmen Director Marie Nyreröd İsveç, DVD Sweden 2006, 84' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

13 ŞUBAT - 1 MART  
13 FEBRUARY -  
1 MARCH 2009

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

13 CUMA FRIDAY

16:00  
Bekleyen Kadınlar  
Secrets of Women  
19:00  
Monika'yla Bir Yaz  
Summer With Monika

14 CUMARTESİ SATURDAY

13:00  
Kadın Düşleri  
Dreams  
16:00  
Yaşamın Eşiğinde  
Au Seul de la Vie  
19:00  
Persona

15 PAZAR SUNDAY

14:00  
Bütün O Kadınlardan Söz Etmeden  
To Say Nothing About These Women  
17:00  
Fısıltılar ve Çığlıklar  
Cries and Whispers

17 SALI TUESDAY

16:00  
Güz Sonatı  
Autumn Sonata  
19:00  
Bergman Adası  
Bergman Island

18 ÇARŞAMBA WEDNESAY

16:00  
Monika'yla Bir Yaz  
Summer With Monika  
19:00  
Bekleyen Kadınlar  
Secrets of Women

19 PERŞEMBE THURSDAY

16:00  
Bergman Adası  
Bergman Island  
19:00  
Kadın Düşleri  
Dreams

20 CUMA FRIDAY

16:00  
Bergman Adası  
Bergman Island  
19:00  
Yaşamın Eşiğinde  
Au Seul de la Vie

21 CUMARTESİ SATURDAY

14:00  
Persona  
16:00  
Güz Sonatı  
Autumn Sonata  
19:00  
Fısıltılar ve Çığlıklar  
Cries and Whispers

22 PAZAR SUNDAY

14:00  
Kadın Düşleri  
Dreams  
17:00  
Bütün O Kadınlardan Söz Etmeden  
To Say Nothing About These Women

24 SALI TUESDAY

16:00  
Yaşamın Eşiğinde  
Au Seul de la Vie

25 ÇARŞAMBA WEDNESAY

16:00  
Bütün O Kadınlardan Söz Etmeden  
To Say Nothing About These Women  
19:00  
Güz Sonatı  
Autumn Sonata

26 PERŞEMBE THURSDAY

16:00  
Fısıltılar ve Çığlıklar  
Cries and Whispers  
19:00  
Monika'yla Bir Yaz  
Summer with Monika

27 CUMA FRIDAY

16:00  
Güz Sonatı  
Autumn Sonata  
19:00  
Persona

MART MARCH

1 PAZAR SUNDAY

14:00  
Persona  
17:00  
Bekleyen Kadınlar  
Secrets of Women



Meşrutiyet Cad., 65  
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul  
Tel: 0 212 334 99 00  
Faks: 0 212 245 95 12  
[www.peramuzesi.org.tr](http://www.peramuzesi.org.tr)

Film Gösterim Ücreti 3 YTL  
Film Screening Charge

Müze Ziyaret Saatleri

Museum Hours

Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday 10.00 - 19.00  
Pazar Sunday 12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.

The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri

Museum Entrance Charges

Tam Adults 7 YTL  
İndirimli Concessions 3 YTL



SUNA VE İNAN  
KİRAÇ VAKFI



İşbirliğiyle / with the collaboration

13 fiubat-1 Mart  
13 February-1 March  
2009

## Bergman

ve

Kadınlar  
AND WOMEN

Ingmar Bergman, kariyerine 1930'lu yılların sonunda üniversite tiyatrosunda çalışarak başladı ve kariyeri boyunca, yönettiği filmler arasındaki dönemlerde hep tiyatroya geri döndü. Zamanla Bergman'ın filmleri daha derin bir nitelik kazandı, insan psikolojisini, insan duygu-heyecanlarını daha sorgulayıcı hale geldi; İsveçli yönetmen, çoğu zaman seyirciyi şoke edecek kadar yoğun filmlere imza attı.

Ingmar Bergman started his career working with the University theatre in the late 30's. He has throughout his career always kept coming back to the stage, between his filmmaking. Through the years, his films have become increasingly deeper, and more probing into the human psychology and human emotions, often his films have been so intense as to shock the audience.

Monika'yla bir  
Yaz A Summer  
With Monika

Oyuncular Cast Harriet Andersson, Lars Ekborg, Dagmar Ebbesen, Åke Fridell İsveç, 35mm Sweden  
1953, 97' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

Harry, bir mağazada çıkarılır. Rastlantı eseri Monika'yla tanışır; bakkal dükkanında çalışan Harry, seksi Monika'ya o an tutulur. Monika, babasıyla kavga eder ve Stockholm'un dışındaki adada Harry ile tatil yapmak üzere motorlu bir tekneyi "ödünç almaya" karar verir.

Bekleyen  
Kadınlar  
Secrets of  
Women

Oyuncular Cast Anita Björk, Maj-Britt Nilsson, Eva Dahlbeck, Gunnar Björnstrand, Birger Malmsten İsveç, 35mm Sweden  
1952, 105' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

Dört erkek kardeşle evli dört kadın, kocalarının bir iş gezisinden dönmesini beklerken, tatillerini Stockholm adasında geçirmektedirler. Kocalarının treni Stockholm'dan gelmeden önceki son akşam, kadınlardan üçü geçmiş yaşamlarından sahneleri anımsarlar.

Four women married to four brothers are spending a holiday in the Stockholm archipelago while they wait for their husbands to return from a business trip. On the last evening, before the men's train is due to arrive from Stockholm, three of them recall episodes from their past life.

Harry is a young errand boy in a warehouse. When by chance he meets Monika, a wild erotic girl working in a neighbouring grocer's shop, he is immediately infatuated. Monika has a quarrel with her father and decides to "borrow" a motor boat for a holiday with Harry in the archipelago outside Stockholm.

Kadın Düfleri  
Dreams

Oyuncular Cast Eva Dahlbeck, Harriet Andersson, Gunnar Björnstrand, Ulf Palme, Inga Landgré İsveç, 35mm Sweden  
1955, 86' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

Susanne'in moda fotoğrafları çektiği stüdyosunda gözde modeli Doris, bir öğrenci olan Palle ile nişanlılığını bir süre önce bozmuştur. Susanne ile Doris, modellik fotoğrafları için Gothenburg'a gideceklerdir; Susanne bu fırsattan yararlanarak Henrik Lobelius'a telefon eder ve ona buluşmalarını önerir. Susanne'in, daha önce Lobelius'la ilişkisi olmuştur ve onu unutamamaktadır.

Susanne owns a fashion photography studio. Her favourite model, Doris, has just broken off her engagement to Palle, a student. When Susanne has to go to Gothenburg to take a series of photographs with Doris as model, she uses the opportunity to telephone Henrik Lobelius, and asks him to meet her. Susanne has been Lobelius' mistress and she cannot forget him.

Bütün O  
Kadınlardan  
Söz Etmeden  
To Say Nothing  
About These  
Women

Oyuncular Cast Jarl Kulle, Bibi Andersson, Harriet Andersson, Eva Dahlbeck, Karin Kavli İsveç, 35mm Sweden  
1964, 80' İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with English and Turkish subtitles

Oldukça önemli bir müzik eleştirmeni olan Cornelius, seçkin bir çellist olan Felix'in yazlık evine gider, amacı Felix'in biyografisini yazmaktır. Bir grup kadın Cornelius'un çevresini sarar; belli ki, kadınlardan her biri, büyük müzisyenin metresidir.

Yaflamın  
Eflâsında  
Au Seul de  
La Ve

Oyuncular Cast Eva Dahlbeck, Ingrid Thulin, Bibi Andersson, Barbro Hiot af Ornäs, Erlend Josephson İsveç, 35mm Sweden  
1958, 85' İsveççe; Türkçe ve Fransızca altyazılı Swedish with Turkish and French subtitles

Cecilia Elius çocuğunu düşürür ve Oda E'ye getirilir; Stina ve Hjördis adlarında hamile iki kadın da, bu odaya yerleştirilmiştir. Film, bu üç kadının hikâyesi üzerine kuruludur.

Cecilia Elius suffers a miscarriage and is brought to Room E, in which two expectant mothers, Stina and Hjördis, are already installed. The film evolves around these women and their stories.



Cornelius, a rather precious music critic, visits the summer residence of Felix, a distinguished cellist, in order to write his biography, and finds himself surrounded by a bevy of women, each of whom is obviously the mistress of the great musician.